

Wolf
Wächterlied auf der Wartburg
(Scheffel, trans. Bernhoff)

Feierlich und gemessen

The musical score is written in a 4/2 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of three systems, each with a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f*, *p*, *cresc.*, and *ff*. The vocal line includes German and English lyrics.

f *p*

Schwingteuch auf, Po - sau - nen - chö - re, dass in ster - nen - kla - rer Nacht
Rise, ye strains of joy, to Heav - en, blast - ed forth from watchtower's height,

f *p*

Gott der Herr ein Lob - lied hö - re von der Tür - me ho - her Wacht;
praise our God with cheer - ful stev - en, soar on high thro' star - lit night;

f *cresc.* *ff*

sei - ne Hand führt die Pla - ne - ten sichern Lauf's durch
Soul, o - bey His Word im - mor - tal, as each plan - et

cresc. *p* *pp* *cresc.*

Raum und Zeit, führt die See - le nach den Feh - den die - ser Welt zur E - wig - keit.
owns His sway, till at Heav - en's op'n - ing port - al, thou be - hold E - ter - nal Day.

f ff p f

Ein Jahr -
 Hundred

ff pp

hun - dert will zer - rin - nen und ein neu - es hebt sich an, wohl dem,
years have flown and van - ished, and a - new have now be - gun; - whose soul

pp f

— der — mit rei - nen Sin - nen ste - tig wan - delt sei - ne Bahn!
 — sin — and guilt hath ban - ished, he the Crown of — Life has won!

belebter p f p f

Klirrt sie auch in Stahl und Ei-sen, gold'-ne Zeit folgt der von Erz,
 Tho' we oft heard ar - - mour rat-tle, war-fare hurl his go-ry dart,

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of one flat (Bb). The music is in 4/4 time. The vocal line has a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning. The piano accompaniment includes various articulations such as accents and slurs.

und zum Heil, das ihm ver-hei-ssen, dringt mit Kampf ein
 peace shall fol-low strife and bat-tle, Heav'n re-ward each

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment includes a *cresc.* (crescendo) marking and a dynamic marking of *f* (forte). The music maintains the same key signature and time signature as the first system.

mann-lich Herz.
 man-ly heart.

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and *f* (forte). The music continues with the same key signature and time signature.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system of the song. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and includes various articulations such as accents and slurs. The key signature and time signature remain consistent.

This system shows the piano accompaniment for the fifth system of the song. It continues with the same key signature and time signature, featuring various articulations and dynamics.

ff *ff*

rit. *ff* *p* *erstes Zeitmass* *Bässe gewichtig*

Rü - stig mög' drum
On - ward, soul, to —

je - der schaf - fen, was sich ziemt nach Recht und Fug,
grief ne'er yield - ing, do thy du - ty, do it now,

in der Kut - te, in den Waf - fen, in der Werk - statt
cowled or coped, or wea - pons wield - ing, at the an - vil,

wie am Pflug:
loom or plough:

p *dim.*

innig

Da - zu, Herr, — den Se - gen spen - - de dei - ner Burg, dem
 Hear us, Lord, — we pray low bend - - ing, let Thy bless - - ing

pp *cresc.*

breiter

Berg, der Au, netz' an des Jahr - -
 fall, like dew, on us, as this

f *cresc.*

hun - derts Wen - de sie mit dei - - ner Sael - - - de
 year is end - ing, grant us grace, — Thy love re -

f *dim.* *p*

a tempo

Tau.
 new.

ff.

ff. *pp*

Goa bassa.....:

Wolf
 Der König bei der Krönung
 (Mörrike, trans. Bernhoff)

Sehr getragen

Dir an - ge - trau - et am Al -
 Wed un - to thee at God's High -

ta - re, o Va - ter - land, wie bin ich dein!
 al - tar, my fa - ther - land, thine am I all!

lass für das Rech - te mich und Wah - re nun Prie - ster o - der
 let me in du - ty ne - ver - fal - ter, to false - hood ne'er a

O - pfer sein! Geuss auf mein Haupt, Herr! — dei - ne Scha - le, ein
 vic - tim fall! An Thou com - mand, Lord, — Thine a - noint - ed to

pp *p*

köst - lich Öl des Frie - dens, aus, dass ich wie ei - ne
 war, or whis - per: Peace be still! I will ful - fil the

mf

Son - - ne strah - le dem Va - ter - land und mei - - nem
 task ap - point - ed, to serve this land, and do Thy

f *ff* *f* *dim.* *p*

Haus!
 Will!

f *p*

Wolf
Biterolf
(Scheffel, trans. Bernhoff)

Ziemlich gehalten

p

Kampf - müd' und sonn-ver-brannt, fern an der Hei - den Strand, wald-grü - nes
Wear - y, with sword in hand, rest - ing, on hea - then strand, syl - van Thur -

zart

Thü - ring-land, denk' ich an dich. Mild - kla - rer Ster - nen-schein,
ing - ia - land, I think of thee. Stars glow - ing bright in air,

p

du sollst mir Bo - te sein, geh, grüss' die Hei - mat mein, weit ü - ber Meer!
ye shall my mes - sage bear, greet my Thur - ing - ia fair, far o'er you sea!

Wolf
 Beherzigung
 (Goethe, trans. Bernhoff)

Ziemlich gemessen

Fei - ger Ge - dan - ken
 Fears that e'er haunts us,

mf 3

bäng - liches Schwanken, wei - bisches Za - gen, ängst - liches Kla - gen wen - det kein E - lend,
 cares that e'er daunts us, woman - ly plain - ing, tim - id re - frain - ing made us but cowards,

p *mf* *f* 3

macht dich nicht frei...
 slaves that o - beyed...

breit *stramm*

f *ff* *f*

Al - len Ge - wal - ten zum Trutz sich er - hal - ten, nim - mer sich
 Powers e'er re - sist - ing, on right e'er in - sist - ing, ne - ver sur -

mf *f* *mf* *f*

ff breiter -

beu - gen, kräf - tig sich zei - gen, ru - fet die Ar - me der Göt - ter her -
 rend - er, prove thy de - fend - er, call to the gods, they will lend thee their
breiter

a tempo breiter -

bei! ru - fet die Ar - me der Göt - ter her - bei!
 aid! call to the gods, they will lend thee their aid!

a tempo *ff* breiter - - rit. -

ru - fet die Ar - me der Göt - ter her -
 call to the gods, they will lend thee their
breiter *rit.*

a tempo

bei!
 aid!

fff

Wolf
Wanderers Nachtlied
(Goethe, trans. Bernhoff)

Sehr langsam und ruhig

The piano introduction consists of two staves. The left hand plays a series of chords in the bass clef, while the right hand plays a melodic line in the treble clef. The music is in a minor key and common time. Dynamics include *pp* and *p*.

leise

Der du von dem Him - mel bist, al - les Leid und Schmer - zen stil - lest,
 Thou who down from Heaven art sent, who our grief and suff'r - ing heal - est,

cresc.

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The music is in a minor key and common time. Dynamics include *pp* and *cresc.*

weich

den, der dop - pelt e - lend ist, dop - pelt mit Er - qui - ckung fül - lest,
 all, neath dou - ble sor - rows bent, dou - bly with thy spir - it fill - est,

mf p dim. pp

The second system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The music is in a minor key and common time. Dynamics include *mf*, *p*, *dim.*, and *pp*.

ach, ich bin des Trei - bens mü - de! was soll
 spent, toil-worn I seek re - le - ase! would from.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The music is in a minor key and common time. Dynamics include *mf* and *p*.

lang

— all der Schmerz und Lust? Süs - - ser
 — me this suff'r - ing cast. Come, — sweet

mf *p* *mf* *p* *p* sehr weich und ausdrucksvoll

pp

Frie - de, süs - ser Frie - de, komm, ach
 peace, — come, sweet peace, — come, oh

p

komm in mei - ne Brust! komm, ach komm in
 free my soul, at last! come, oh free my

mf *p* *mf* *p* *mf* *p*

f

mei - - - ne Brust! *f*
 soul — at last! *pp*

Wolf
Zur Ruh', zur Ruh'
(Kerner, trans. Bernhoff)

Sehr langsam

Zur Ruh', zur Ruh' ihr mü - den Glië - der! schliesst
To rest, to rest, ye limbs day - wea - ry! ye

p *pp*

fest euch zu, ihr Au - - gen - - li - der!
eye - - lids close, the world is drear - y!

cresc. *mf* *p*

ich bin al - lein, fort ist die Er - de;
I am a - lone, earth soon will van - ish;

f *p* *mf* *p*

Nacht muss es sein, dass Licht mir wer - de,
night must come on, my night to ban - ish,

mf *p*

ein wenig belebter, sehr innig

o führt mich ganz, ihr in - - - nern Mäch - te! hin zu dem Glanz der tief -
 o lead me on, ye Powers in - ter - nal! on to the realms of Night.

mit gesteigertem Ausdruck

- - - sten Näch - te. Fort aus dem Raum der Er - - den -
 e - ter - nal: Far from the woe of Earth dis -

Schmer - zen, durch Nacht und Traum zum Mut - - ter - her -
 tress - ing, in dreams be - - stow a mo - - ther's bless - -

zen!
 ing!